

Брюксел, 17 октомври 2024 г.
(OR. en)

14643/24
ADD 1

Междуетноститутуционално досие:
2024/0263(NLE)

PECHE 408

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор
До:	Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2024) 479 Annex
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЯ към Предложение за Решение на Съвета за сключване от името на Европейския съюз на протокола за изпълнение (2025—2030 г.) към Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз, от една страна, и правителството на Гренландия и правителството на Дания, от друга страна

Приложено се изпраца на делегациите документ COM(2024) 479 Annex.

Приложение: COM(2024) 479 Annex



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 17.10.2024 г.
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Предложение за Решение на Съвета

**за сключване от името на Европейския съюз на протокола за изпълнение (2025—
2030 г.) към Споразумението за партньорство в областта на устойчивото
рибарство между Европейския съюз, от една страна, и правителството на
Гренландия и правителството на Дания, от друга страна**

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОТОКОЛ

**за изпълнение на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото
рибарство между Европейския съюз, от една страна, и правителството на
Гренландия и правителството на Дания, от друга страна**

Член 1

Цел

Целта на настоящия протокол е да се осигури изпълнението на разпоредбите на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз („Съюза“) и правителството на Гренландия („Гренландия“) и правителството на Дания. Настоящият протокол включва приложение и допълнения, които представляват неразделна част от споразумението.

Член 2

Индикативни възможности за риболов и метод за определяне на годишното им равнище

1. Компетентните органи на Гренландия разрешават на корабите на Съюза да извършват риболов на посочените по-долу видове в съответните зони на управление и при следните индикативни годишни равнища (в тонове):

Видове и съответни зони на управление в ИИЗ на Гренландия отвъд 12 морски мили от изходната линия	Индикативни възможности за риболов
Атлантическа треска в подзони II, V, XII и XIV на ICES	2 050
Пелагичен морски костур (REB) в подзони XII и XIV на ICES и участък 1F на NAFO, освен ако е уловен в рамките на схемата за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур по допълнение 5 към приложението.	0 ¹
Дънен морски костур (RED) ² в подзони II, V, XII и XIV на ICES	2 100
Черна писия в подзона 1 на NAFO — на юг от 68° с. ш.	1 900
Черна писия в подзони II, V, XII и XIV на ICES ³	4 775
Северна скарида в подзона 1 на NAFO	2 431

¹ Всяка квота за морски костур следва да бъде съобразена със споразумението за управление и решенията, постигнати на равнището на NEAFC.

² Независимо че RED е кодът на ФАО за *Sebastes* spp., при докладването на улова кодирането следва да е съобразено със съответния вид (REG, REB).

³ Риболовът се извършва с не повече от 6 кораба едновременно.

Северна скарида в подзони II, V, XII и XIV на ICES	4 150
Мойва в подзони II, V, XII и XIV на ICES ⁴	13 000
Скумрия в подзони II, V, XII и XIV на ICES	0
Дългоопашатки в подзони II, V, XII и XIV на ICES ⁵	100
Дългоопашатки в подзона 1 на NAFO	100
Прилов	300

2. За всяка година от срока на действие на протокола и не по-късно от 1 декември през предходната година Съвместният комитет приема действителното равнище на възможностите за риболов на посочените по-горе видове въз основа на индикативното равнище по параграф 1 и като отчита наличните научни становища, съответните планове за управление, приети от правителството на Гренландия или регионални организации за управление на рибарството, подхода на предпазливост и потребностите на гренландския риболовен сектор.

а) Ако действителните възможности за риболов за някои видове са по-малки от тези по параграф 1, Съвместният комитет може да ги компенсира с други възможности за риболов през същата година. Ако не бъде договорена компенсация, Съвместният комитет коригира размера на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а) пропорционално на възможностите за риболов спрямо посочените в член 2, параграф 1 индикативни възможности за риболов.

б) Ако действителните възможности за риболов са по-големи от посочените в параграф 1, Съвместният комитет коригира пропорционално размера на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а).

3. Освен по начина, описан в параграф 2, съгласно член 2, параграф 2 Гренландия може да предложи допълнителни възможности за риболов за видовете по параграф 1, които Съюзът може да приеме изцяло или частично. В такъв случай Съвместният комитет извършва преглед на допълнителните възможности за риболов и коригира пропорционално размера на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а). Компетентните органи на Съюза изпращат отговора си на Гренландия не по-късно от шест седмици след получаване на предложението.

4. Управление на прилова

⁴ Когато е възможно извършването на улов, въз основа на минимална квота за Гренландия в размер на 30 000 тона в съответствие с първоначалния, междинния и окончателния общ допустим улов, на Съюза се предлагат възможности за риболов, които не надхвърлят 7,7 % от приложимия общ допустим улов на мойва по време на риболовния сезон и в съответствие с разпоредбите на член 2, параграфи 2 и 3. ЕС представя отговор по предложенията за възможности за риболов, представени между 1 октомври и 31 декември, в срок от 14 календарни дни. По отношение на възможностите за риболов, предложени на ЕС извън посочения период, ЕС полага усилия да отговори в срок от 5 календарни дни и най-късно до 7 календарни дни.

⁵ Не се извършва целеви риболов на скален гренадир и дългоопашата риба; техният улов е възможен единствено като прилов в съчетание с други целеви видове.

Корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, спазват приложимите правила за прилова както на регламентираните, така и на нерегламентираните видове, и също така забраната за изхвърлянето на улов.

а) Приловът се определя като улов на живи морски организми, които не са посочени като целеви видове в разрешението за риболов на даден кораб или не отговарят на изискванията за минимални размери.

—Приловът се ограничава до 5 % при риболова на северна скарида и до 10 % при риболова на други видове.

—Не се предоставя специално разрешение за риболов по отношение на прилова.

б) Целият улов, включително приловът и изхвърлените количества, се записва и докладва по видове в съответствие с приложимото гренландско законодателство.

в) Не се заплаща специална такса за разрешение за риболов по отношение на прилова, тъй като таксите по приложението към протокола за целевите видове са определени в съответствие с правилата за разрешения прилов.

г) В допълнение и без да се засягат процентите на прилова и правилата, посочени в букви а)–в) по-горе, корабите на Съюза прилагат риболовни стратегии, с които да гарантират, че приловът на морски костур и атлантическа треска при целевия риболов на черна писия, приловът на морски костур и черна писия при целевия риболов на атлантическа треска и приловът на атлантическа треска и черна писия при целевия риболов на морски костур не надвишават 5 % от разрешения улов на съответния целеви вид за отделен риболовен рейс. Риболовен рейс е времето между влизането в ИИЗ на Гренландия и нейното напускане. В случай че даден кораб разтовари целия си улов в гренландско пристанище, последващият улов се разглежда като нов риболовен рейс.

Член 3

Финансово участие — начини на плащане

1. Финансовото участие на Съюза по член 8 от споразумението възлиза на 17 296 857 EUR годишно за периода, посочен в член 13 от настоящия протокол.

2. Това финансово участие включва:

а) годишна сума за достъп до ИИЗ на Гренландия в размер на 14 096 857 EUR при спазване на разпоредбите по член 2, параграфи 2 и 3 и член 7;

б) специална сума от 3 200 000 EUR годишно за подкрепа и изпълнение на гренландската секторна политика в областта на рибарството.

3. Общият размер на изплатеното от Съюза финансово участие не може да надвишава двукратния размер на сумата, посочена в член 3, параграф 2, буква а).

4. Съюзът изплаща сумата, посочена в параграф 2, буква а), не по-късно от 30 юни през първата година и най-късно на 1 март през следващите години. Съюзът изплаща

специалната сума, посочена в параграф 2, буква б), не по-късно от 30 юни през първата година и най-късно на 1 юни през следващите години.

5. Изразходването на финансовото участие по параграф 2, буква а) е в рамките на изключителната компетентност на органите на Гренландия.

6. Финансовото участие се внася по бюджетна сметка, открита в посочена от органите на Гренландия финансова институция.

Член 4

Секторна подкрепа

1. Определеното в член 3, параграф 2, буква б) финансово участие, предназначено за секторна подкрепа, трябва да е отделено от плащанията за достъп. То се определя и се обуславя от степента, в която според Съвместния комитет са били постигнати целите на гренландската секторна политика в областта на рибарството, и от гледна точка на годишното и многогодишното програмно планиране, насочено към постигането на тези цели.

2. Непосредствено след началото на прилагането на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след това Съвместният комитет изготвя многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното изпълнение, които по-конкретно включват:

а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква б) за инициативите, осъществявани всяка година;

б) годишните и многогодишните цели, чието изпълнение ще доведе до постепенното осигуряване на непрекъснат отговорен и устойчив риболов въз основа на приоритетите както на националната политика на Гренландия в областта на рибарството, така и на други политики, които са свързани с осигуряването на такъв риболов или оказват влияние върху него;

в) критериите и процедурите за оценка на резултатите, постигнати всяка година.

3. Всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма трябва да бъде одобрено от Съвместния комитет.

4. Финансовото участие, предназначено за секторна подкрепа, се изплаща въз основа на подробен анализ на резултатите от секторната подкрепа и потребностите, набелязани при програмното планиране. Съюзът може да спре изплащането на част или съответно на целия размер на това специално финансово участие:

а) ако след оценка, извършена от Съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не съответстват на програмното планиране;

б) в случай на усвояване на финансовото участие по начин, несъответстващ на одобреното програмно планиране.

При спиране на плащането се изисква Съюзът да уведоми за намерението си в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която трябва да влезе в сила това спиране.

Изплащането на финансовото участие се подновява след консултации и постигане на съгласие между страните и/или ако резултатите от усвояването на финансовото участие, посочено в параграф 5, дават основание за това;

в) в случай че прилагането на протокола е спряно в съответствие с член 8, размерът на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който е било спряно прилагането на протокола.

5. Проследяването на изпълнението на многогодишната секторна програма за подкрепа е отговорност на Съвместния комитет. Ако е необходимо, след изтичането на действието на протокола двете страни продължават проследяването чрез Съвместния комитет до пълното изразходване на предвиденото в член 3, параграф 2, буква б) специално финансово участие, предназначено за секторна подкрепа.

Член 5

Научно сътрудничество

Двете страни се задължават да насърчават сътрудничеството във връзка с отговорния риболов, включително на регионално равнище, и по-специално в рамките на NEAFC, NAFO и всеки друг компетентен подрегионален или международен орган. Съвместният комитет може да разгледа начини за осигуряване на устойчивата експлоатация на рибните ресурси, като се спазват съответните мерки за опазване и управление.

Член 6

Експериментален риболов

Страните си сътрудничат, включително в рамките на член 4, при извършването на устойчив експериментален риболов по отношение на видовете и запасите, които не са включени в член 2, параграф 1, съгласно процедурата по глава VI от приложението и без това да има отражение върху финансовото участие, изплащано от Съюза в съответствие с член 3, параграф 2, буква а).

Член 7

Нови възможности за риболов

1. Новите възможности за риболов са възможности за риболов на видове и съответни зони на управление, които трябва да се включат в член 2, параграф 1, като се увеличи пропорционално частта от финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а).

2. Когато някоя от страните изрази интерес към включването на нова възможност за риболов в член 2, параграф 1, въпросът се разглежда от Съвместния комитет въз основа на законовата и подзаконовата нормативна уредба на Гренландия, най-добрите налични научни становища, потребностите на гренландския риболовен сектор и подхода на предпазливост. След това по отношение на новите възможности за риболов се прилага процедурата по член 2, параграфи 2 и 3. Също така Съвместният комитет определя референтната цена за новите видове и таксите за разрешенията, които да се прилагат до изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 8

Спиране на прилагането на протокола и преразглеждане на финансовото участие

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно и съответно изплащането на финансовото участие да бъде преразгледано по инициатива на някоя от страните при едно или повече от следните обстоятелства:

- а) ситуации, различни от природни явления, които са извън разумния контрол на страните и не позволяват извършването на риболов в ИИЗ на Гренландия; или
- б) когато някоя от страните поиска преразглеждане на разпоредбите с оглед на евентуалното им изменение вследствие на въвеждането на значителни промени в политическите насоки, довели до сключването на настоящия протокол; или
- в) когато между страните възникне неразрешен сериозен спор, свързан със сектора на рибарството и/или с тълкуването или прилагането на споразумението; или
- г) когато някоя от страните докаже нарушение на основните права, гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Декларацията на ООН за правата на коренното население.

Настоящата алинея не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности, нито разполага с официални правомощия.

2. В съответствие с член 4, параграф 4 Съюзът може да спре изплащането на определеното в член 3, параграф 2, буква б) финансово участие, предназначено за секторна подкрепа.

3. При спиране на прилагането на настоящия протокол, включително на изплащането на финансовото участие, се изисква съответната страна да изпрати писмено уведомление за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която трябва да породи действие това спиране, с изключение на случаи от особена спешност.

4. Прилагането на настоящия протокол, включително изплащането на финансовото участие, се подновява, когато положението се е нормализирало вследствие на дейности за ограничаване на горепосочените обстоятелства и след консултации и постигане на съгласие между страните. Размерът на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който е било спряно прилагането на протокола.

Член 9

Прекратяване

След прекратяване при условията по член 17, параграфи 1 и 2 от споразумението размерът на финансовото участие, посочено в член 3, параграф 2 от настоящия протокол, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината, в която прекратяването поражда действие.

Член 10

Национална законова и подзаконова нормативна уредба

1. Дейностите на корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, се регулират от приложимите законови и подзаконови нормативни уредби на Гренландия и Кралство Дания, без да се засягат техните отговорности по отношение на законодателството на ЕС, освен ако в споразумението, протокола и приложението към него е предвидено друго.
2. Гренландия уведомява Съюза за всички промени или нови законодателни актове, свързани с чуждестранните кораби, които извършват риболов в нейната ИИЗ, достатъчно рано преди влизането в сила на посочените промени или нови законодателни актове. Когато е възможно, Гренландия полага усилия да представи уведомления за съответните промени в законодателството най-малко три месеца преди тяхното въвеждане.

Член 11

Защита на данните

1. Страните гарантират, че данните, обменяни съгласно споразумението, се използват от компетентния орган изключително за изпълнение на споразумението, и по-специално за целите на управлението, както и за наблюдението, контрола и надзора на рибарството.
2. Страните се задължават да третираят като поверителни всички търговски чувствителни и лични данни, свързани с корабите на Съюза и техните риболовни дейности, които се получават съгласно споразумението, както и цялата чувствителна търговска информация, свързана с използваните от Съюза комуникационни системи. С цел да се гарантира прозрачност по отношение на риболовните операции данните във връзка с корабите на Съюза и риболовните дейности, извършвани от тях съгласно настоящото споразумение, включително личните данни, могат да бъдат публикувани в съответствие със законовите изисквания — по-специално § 52 от Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г. Този закон се прилага по недискриминационен начин по отношение на всички кораби, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия.
3. Личните данни трябва да се обработват законосъобразно, добросъвестно и по прозрачен начин по отношение на субекта на данните.
4. Личните данни, обменяни съгласно споразумението, трябва да се обработват в съответствие с разпоредбите на допълнение 6 към приложението към настоящия протокол. Допълнителни гаранции и средства за правна защита във връзка с личните данни и правата на субектите на данни могат да бъдат изготвени от Съвместния комитет.
5. Данните, обменяни съгласно споразумението, продължават да се обработват в съответствие с настоящия член и допълнение 6 дори след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 12

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от датата на подписването му от страните.

Член 13

Срок на действие

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за период от шест години от началната дата на временното му прилагане.

Член 14

Влизане в сила

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключване на необходимите за целта процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, РЕГЛАМЕНТИРАЩИ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ НА КОРАБИТЕ НА СЪЮЗА СЪГЛАСНО ПРОТОКОЛА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ГРЕНЛАНДИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ДАНИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Определяне на компетентен орган

За целите на настоящото приложение и освен ако е посочено друго, компетентният орган е:

— за Съюза: Европейската комисия,

— за Гренландия: Министерството на рибарството и ловното стопанство.

2. „Разрешение за риболов“ означава лиценз, издаден на кораб на Съюза, съгласно който той може да извършва конкретни риболовни дейности през даден период в изключителната икономическа зона на Гренландия, определена в точка 3.

3. Риболовна зона

3.1. Риболовът се извършва в ИИЗ, определена в Наредба № 1020 от 20 октомври 2004 г. в съответствие с Кралски указ № 1005 от 15 октомври 2004 г. за влизането в сила на Закона за изключителните икономически зони на Гренландия за привеждане в действие на Закон № 411 от 22 май 1996 г. за изключителните икономически зони.

3.2. Освен ако изрично е указано друго, риболовът се извършва най-малко на 12 морски мили от изходната линия съгласно § 13, раздел 2 от Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г., приет от гренландския парламент.

3.3. Изходната линия се определя в съответствие с Кралски указ № 1004 от 15 октомври 2004 г. за изменение на Кралския указ за определяне на границите на териториалните води на Гренландия.

ГЛАВА II

ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

1. Условия за получаване на разрешение за риболов

1.1. Разрешение за риболов по смисъла на член 2 от споразумението може да се предоставя само на собственици на кораби на Съюза, които са включени в регистъра на риболовните кораби на ЕС. За да може даден кораб да извършва риболов в рамките на схемата за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур, за него трябва да е изпратено уведомление до NEAFC в съответствие с нейните правила. Същевременно корабът не трябва да е включен в списък на регионална организация за управление на рибарството, в който се съдържат имена на кораби, извършващи незаконен, недеклариран и нерегулиран риболов.

1.2. За да отговаря даден кораб на изискванията, на собственика, капитана или самия кораб не трябва да има наложена забрана за риболов в риболовната зона на Гренландия. Те трябва да са изпълнили предварителните задължения, произтичащи от споразумението, включително научно вземане на проби, както се изисква съгласно разрешенията за риболов.

2. Подаване на заявления за разрешения за риболов

2.1. Докато и двете страни въведат електронна система за издаване на разрешения за риболов, подаването на заявленията и изпращането на разрешенията се извършва по посочения по-долу начин.

2.2. Компетентният орган на ЕС подава по електронен път до компетентния орган на Гренландия (колективно) заявление за всички кораби, желаещи да извършват риболов съгласно споразумението. За целта се използва формулярът в допълнение 1. Кораби на Съюза с един и същи собственик или агент могат да подадат колективно заявление за разрешение за риболов, при условие че плават под знамето на една и съща държава членка.

2.3. Всяко заявление за разрешение за риболов трябва да бъде придружено от доказателство за платена такса за заявените видове и количества съгласно разпоредбите на точка 7 от настоящата глава.

2.4. Ако компетентният орган на Гренландия прецени, че заявлението е непълно или че не отговаря поради друга причина на условията по точки 1, 2.2 и 2.3, компетентният орган на ЕС бива уведомен за мотивите възможно най-бързо и при всяко положение до 7 работни дни от датата, на която Гренландия е получила заявлението.

3. Издаване на разрешение за риболов

3.1. Компетентният орган на Гренландия изпраща разрешението за риболов по електронен път на компетентния орган на ЕС в срок до 10 работни дни от подаването на заявлението. За целите на протокола, приложението и допълненията към него изпратеното по електронен път разрешение за риболов има същата стойност като оригинала.

3.2. Във всяко разрешение за риболов се посочват разрешеното количество улов, както и всички евентуално приложими ограничения/спецификации, включително (но не само) рибни видове, географски зони или дълбочини. В разрешението за риболов, издадено в рамките на колективно заявление, се посочва общото количество на видовете, за които е платена таксата за разрешение за риболов.

3.3. Разрешението за риболов или копие от него се съхранява винаги на борда и се представя на компетентния орган на Гренландия при поискване.

3.4. Разрешението за риболов се издава на един собственик на риболовен кораб, като в него трябва да бъдат посочени риболовните кораби, имащи право да извършват риболов по силата на това разрешение. Разрешението за риболов не може да се прехвърля.

3.5. По време на риболовен рейс корабите могат да извършват дейност само по силата на разрешението на един собственик на риболовен кораб.

4. Изменение на разрешение за риболов

4.1. За изменение на всяко от разрешените количества или условия, посочени в разрешението за риболов, се подава ново заявление.

4.2. Без да се засяга точка 4.3, ако изменението на разрешението за риболов засяга количества улов, надвишаващи вече разрешеното количество, собственикът на кораба заплаща такса, която е равна на трикратния размер на сумата по точка 7.1, за количеството, надхвърлящо разрешеното количество. Ново разрешение за риболов за такъв кораб се издава само след заплащане на таксите за превишените количества.

4.3. В извънредни случаи, когато възможностите за риболов на ЕС за съответния вид не са оползотворени и с единствената цел да се избегне прекъсване на риболовните дейности на даден кораб на Съюза, извършващ риболов в ИИЗ на Гренландия съгласно разрешение за риболов по силата на протокола, ако има вероятност уловът на този кораб да надхвърли разрешеното количество, държавата на знамето незабавно уведомява компетентния орган на Гренландия, като изпраща копие до компетентния орган на ЕС, за намерението си да подаде официално заявление за ново разрешение за риболов за допълнителни количества от същия вид. Корабът има право да продължи да извършва риболов, при условие че в срок до 24 часа от уведомлението от държавата на знамето неговият собственик представи доказателство на компетентния орган на Гренландия за заплащането на съответните такси и че съответното заявление за ново разрешение за риболов е препратено на компетентния орган на Гренландия в срок до 5 работни дни след уведомлението на държавата на знамето съгласно процедурата по точка 2. При неспазване на тези разпоредби към кораба се прилага процедурата по точка 4.2.

4.4. В ограничени случаи и по искане на компетентния орган на ЕС разрешението (или разрешенията) за риболов за даден кораб може да се замени с ново разрешение (или разрешения) за друг кораб на Съюза. Замяната се извършва въз основа на заявление, подадено чрез компетентния орган на ЕС. В новото разрешение (или разрешения) за риболов се посочва разрешеното количество, което може да подлежи на улов, съответстващо на количеството от вида, за което вече са заплатени таксите за разрешението за риболов, минус вече извършения улов от първия кораб.

4.5. Замененото разрешение за риболов прекратява действието си в деня, в който компетентният орган на Гренландия издаде новото разрешение.

5. Срок на валидност на разрешението за риболов

5.1. Разрешението за риболов е валидно от датата на неговото издаване до края на календарната година, през която е издадено.

5.2. Разрешението за риболов на мойва се издава съобразно датите, определени от крайбрежните държави в техните рамкови договорености, и в съответствие с разпоредбите по член 2, параграфи 2 и 3.

5.3. В случай че законодателството на ЕС, определящо възможностите за риболов за корабите на Съюза за дадена година във води, в които се изискват ограничения на улова, не е прието до началото на риболовната година, риболовните кораби на Съюза, които имат разрешение да извършват риболов към 31 декември на предходната риболовна година, могат да получат разрешение за риболов през годината, за която не е прието законодателство, при условие че научните становища позволяват такава

възможност. Временно се разрешава месечното използване на 1/12 от квотата, посочена в разрешението за риболов за предходната година, ако е платена таксата за разрешението за риболов за съответната квота. Временната квота може да се коригира в зависимост от научните становища и условията по отношение на конкретната риболовна дейност.

5.4. По искане на компетентния орган на ЕС неизползваното към 31 декември през дадена година количество, посочено в разрешението за риболов на северна скарида и черна писия, може да се прехвърли за следващата година, стига размерът му да не надвишава 25 % от общото количество, посочено в разрешението за риболов за дадената година. В това количество не се включват прехвърления от предходната година. След 31 декември неизползваните прехвърлени количества се прехвърлят обратно към предходната година.

6. Спиране и възобновяване на действието на разрешение за риболов

Гренландия може да спре действието на разрешение за риболов, предвидено в настоящото приложение, ако:

- а) даден кораб е нарушил сериозно законовата и подзаконовата нормативна уредба на Гренландия; или
- б) собственикът на даден кораб не е спазил съдебно решение, издадено във връзка с нарушение от страна на кораба. След като съдебното решение бъде изпълнено, разрешението за риболов се възобновява за остатъка от неговия срок на валидност.

7. Такси за разрешенията за риболов, заплащане и възстановяване

7.1. Таксите за разрешенията за риболов, които трябва да се заплатят от корабите на Съюза, са следните:

Вид	EUR на тон 2025/2026 г.	EUR на тон 2027/2028 г.	EUR на тон 2029/2030 г.
Атлантическа треска	208	225	252
Пелагичен морски костур	136	147	165
Дънен морски костур	136	147	165
Черна писия	321	347	389
Северна скарида — запад	250	270	302
Северна скарида — изток	188	203	228
Мойва	23	25	28

7.2. Преди да започне да се прилага настоящият протокол, компетентният орган на Гренландия съобщава на ЕС данните на банковата сметка (или сметки) на правителството, която да се използва за всички плащания от страна на собствениците на кораби за срока на действие на протокола. Компетентният орган на Гренландия уведомява компетентния орган на ЕС за всяка такава промяна поне два месеца по-рано.

7.3. Таксата включва всички национални и местни такси, свързани с достъпа до риболовните дейности, както и определените от банките такси за парични преводи. В случай че даден кораб не е платил таксата за банков превод, съответната сума се изисква при следващото заявление за разрешение за риболов на този кораб и е предварително условие за издаването на ново разрешение за риболов.

7.4. Ако разрешеното количество не е уловено, таксата, съответстваща на това разрешено количество, не се възстановява на корабособственика.

7.5. В случай обаче че член 8 или член 9 от протокола стане приложим и съответно даден кораб не може да извърши улов на част от разрешеното количество за календарната година или ако не се издаде разрешение за риболов, компетентният орган на Гренландия възстановява пълния размер на таксата за разрешението на корабособственика в срок до 60 календарни дни след искането за възстановяване.

7.6. По отношение на прилова не се заплаща такса за разрешение за риболов.

8. Референтните цени за видовете са следните:

Вид	Цена в EUR за тон живо тегло
Атлантическа треска	3 000
Пелагичен морски костур	1 900
Дънен морски костур	1 900
Черна писия	4 960
Северна скарида	4 726
Скумрия	PM
Мойва	400
Дългоопашатки	1 735
Прилов	2 200

8.1. Годишното финансово участие на ЕС, изплащано на Гренландия във връзка с финансовата компенсация за достъп до нейната ИИЗ, се основава на плащане за квоти в

размер на 17,5 % от референтната цена за договорените възможности за риболов на посочените в протокола видове.

ГЛАВА III

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

1. Преди да започне временното прилагане на протокола, компетентният орган на Гренландия предоставя на компетентния орган на ЕС текста на английски език на съответното гренландско законодателство, отнасящо се до техническите мерки за опазване и до наблюдението, контрола и надзора.

ГЛАВА IV

НАБЛЮДЕНИЕ, КОНТРОЛ И НАДЗОР

Раздел 1

Записване и докладване

1. Дейностите на корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, се регулират от приложимите закони и подзаконови нормативни уредби на Гренландия и Кралство Дания, без да се засягат техните отговорности по отношение на законодателството на ЕС, освен ако в споразумението, протокола, приложението и допълнението към него е предвидено друго.

2. Без да се засягат изискванията за докладване, наложени от центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на тяхната държава на знамето, корабите на Съюза, разполагащи с разрешения за риболов съгласно споразумението, записват и докладват информацията във връзка с риболовните дейности, извършвани от тях съгласно настоящото споразумение, на компетентния орган на Гренландия съгласно приложимото гренландско законодателство. С влизането в сила на системата за електронно докладване (ERS) тя ще замени разпоредбите за електронно докладване по глава IV, раздел 1.

3. При поискване съответните риболовни дневници на хартиен носител за различните целеви видове и уреди се представят на компетентния орган на Гренландия и се изпращат на представителя на кораба (агента), посочен във формуляра на заявление за разрешение за риболов по допълнение 1. Екземпляр от всеки вид риболовен дневник се предоставя и на компетентния орган на ЕС и съответния ЦНР на държавата на знамето.

4. Докато и двете страни въведат ERS, се прилагат съществуващите мерки за събиране и предаване на данни за улова. Наличните риболовни дневници и съобщения на хартиен носител се попълват в съответствие с гренландското законодателство.

Система за електронно докладване

1. Страните се задължават да въведат и поддържат ИТ системи, които осигуряват електронния обмен на цялата информация, свързана с изпълнението на споразумението.

2. В рамките на Съвместния комитет двете страни определят и одобряват детайлни правила за осъществяването на различните видове електронен обмен — по-специално за докладване на улова чрез ERS и процедурите в случай на неизправност.

3. Страните се споразумяват за въвеждането на стандарта UN/FLUX (UN/Fisheries Language for Universal eXchange) и мрежата FLUX TL за обмен на данни за местоположението на корабите, информация от електронните риболовни дневници и евентуално за управление на разрешенията за риболов в бъдеще.
4. ERS се въвежда в срок, посочен от Съвместния комитет въз основа на техническите разпоредби, които предстои да бъдат определени. Страните предлагат на Съвместния комитет периода, необходим за прехода към ERS и за нейното въвеждане, като вземат предвид възможните технически ограничения.
5. Двете страни определят необходимия пробен период, предхождащ прехода към ефективното използване на стандарта FLUX. След успешното приключване на пробния период страните определят възможно най-скоро датата на въвеждане на ERS.
6. След като ERS започне да функционира напълно, корабите, които не са оборудвани с ERS, няма да имат право да извършват риболовни дейности съгласно настоящия протокол.
7. Гренландия и Съюзът се уведомяват взаимно и незабавно за всяка неизправност на информационните системи, която възпрепятства комуникацията между техните ЦНР.
8. Докато и двете страни въведат ERS, в края на всеки риболовен рейс и незабавно след пристигането на кораба в пристанище той изпраща по пощата или по електронната поща на компетентния орган на Гренландия копие от риболовния дневник.

Разтоварване и трансбордиране

Капитанът предава на компетентния орган на Гренландия данните във връзка с разтоварването, изисквани съгласно настоящото споразумение, чрез ERS. Тези данни включват количествата разтоварен в пристанища извън Гренландия улов, извършен съгласно издадено от Гренландия разрешение за риболов. По време на преходния период и до въвеждането на ERS капитанът полага всички усилия да предава данните във връзка с разтоварването чрез подходящи средства, договорени между страните.

Раздел 2

Спътникова система за наблюдение на корабите (VMS)

1. Всеки кораб на Съюза, разполагащ с разрешение съгласно настоящия протокол, трябва да бъде оборудван с напълно функционираща VMS, инсталирана на борда и способна да извършва постоянно и автоматично предаване на данни за местоположението му на разположен на сушата ЦНР на неговата държава на знамето.
2. VMS на корабите, които са обект на спътниково наблюдение съгласно настоящия протокол, автоматично предава данни за местоположението им на ЦНР на тяхната държава на знамето, който незабавно ги препраща на ЦНР на Гренландия. При наличие на договореност между двете страни данните за местоположението на корабите се предават чрез централния възел на ЕС, като се използват стандартът UN/FLUX и мрежата FLUX TL за обмен на данни, след като договорените изпитателни срокове са приключили успешно.
3. Държавата на знамето и органите на Гренландия определят по един кореспондент за VMS, който действа като звено за контакт.

Преди началната дата на прилагане на протокола ЦНР на държавата на знамето и на Гренландия се уведомяват взаимно за данните за контакт (ведомство, адрес, телефон, електронна поща) на съответните си кореспонденти за VMS. Всяка промяна в данните за контакт на кореспондента за VMS се съобщава незабавно.

4. Звената за контакт за VMS обменят цялата съответна информация относно оборудването на корабите, протоколите за предаване на данни и всяка друга функция, необходима за целите на спътниковото наблюдение.

5. Редът и условията за въвеждането на VMS и процедурите в случай на неизправност са определени в допълнение 3.

Раздел 3

Инспекции в морето и в пристанища

1. Инспекциите в ИИЗ или пристанища на Гренландия на кораби на Съюза, притежаващи разрешение за риболов, се извършват от кораби и инспектори на Гренландия, които са снабдени с опознавателните знаци съгласно международните разпоредби, и в съответствие с мерките на ФАО и приложимите мерки на пристанищната държава в рамките на регионалните организации за управление на рибарството.

2. Компетентният орган на всяка страна може да покани представител на другата страна да наблюдава дадена инспекция.

3. Компетентният орган на всяка страна, извършваща международни инспекции в регулаторните зони на NEAFC и NAFO, може да покани инспектори на другата страна да се качат на борда на инспекционен кораб, извършващ международна инспекция.

Раздел 4

Схема за наблюдение

1. По отношение на риболовните операции в ИИЗ на Гренландия се прилага схемата за наблюдение, предвидена в гренландското законодателство. Капитаните на корабите на Съюза, притежаващи разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия, съдействат на компетентните органи на Гренландия за осигуряване на достъп на наблюдателите на борда.

2. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентните органи на Гренландия.

3. През целия си престой на борда наблюдателите:

а) вземат всички необходими мерки, за да не прекъсват или възпрепятстват риболовните операции;

б) пазят имуществото и оборудването на борда; и

в) се съобразяват с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

4. Наблюдателят се качва на борда в пристанище или на определено място в морето, договорено между капитана и компетентния орган на Гренландия. Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на три часа след определените ден и час, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да качи на борда наблюдателя и е свободен да напусне пристанището и да започне своите риболовни операции.

5. Доклад на наблюдателя

5.1. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана доклад с наблюденията си. Капитанът на кораба има право да внесе своите забележки в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана. Капитанът получава електронно копие от доклада на наблюдателя.

5.2. При получаване на искане от компетентния орган на ЕС или държавата членка на знамето, в срок до 8 работни дни компетентният орган на Гренландия им изпраща копие от доклада на наблюдателя.

Раздел 5

Нарушения

1. Нарушения

Когато кораб на Съюза не е изпълнил разпоредбите на настоящия протокол, по-специално разпоредбите за докладване на улова, това се счита за сериозно нарушение по смисъла на глава II, точка 6, буква а) от приложението към протокола. Компетентният орган на Гренландия има право да спре действието на съществуващо разрешение за риболов до изпълнението на разпоредбите за докладване на улова. Ако нарушението се повтори, компетентният орган на Гренландия може да откаже да поднови разрешението за риболов на съответния кораб. Компетентният орган на ЕС и държавата на знамето биват незабавно и надлежно информирани.

2. Процедура при нарушения

2.1. Всяко нарушение, извършено в ИИЗ на Гренландия от кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, се посочва в доклад от инспекцията.

2.2. Фактът, че капитанът е подписал доклада от инспекцията, не засяга правото на защита на капитана и/или корабособственика във връзка със съответното нарушение.

2.3. При всяко нарушение, извършено в ИИЗ на Гренландия от кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов съгласно споразумението, на корабособствениците се изпраща директно уведомление за установеното нарушение и за допълнителните санкции, наложени на капитана или риболовното дружество съгласно определените процедури в действащото гренландско законодателство.

2.4. Компетентният орган на Гренландия изпраща на компетентния орган на ЕС и на компетентния орган на държавата членка на знамето копие от доклада от инспекцията и уведомлението за нарушението, като това се извършва по електронна поща и във възможно най-кратък срок.

2.5. Когато нарушението налага започването на съдебно производство, преди неговото начало и ако нарушението не представлява престъпно деяние, се прави опит да се намери решение по взаимно съгласие на предполагаемото нарушение в срок до 4 дни след уведомлението за нарушението. Ако такова уреждане по взаимно съгласие не е възможно, се пристъпва към съдебно производство.

3. Задържане на кораб

3.1. Гренландия уведомява незабавно компетентния орган на ЕС и държавата на знамето за всяко задържане на риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов съгласно споразумението. В това уведомление се посочват основанията за задържането и то се придружава от документални доказателства за нарушението.

3.2. Преди да предприеме каквато и да е мярка срещу задържания кораб от ЕС, капитана му, екипажа или товара му, с изключение на мерките, целящи да се защитят доказателствата, Гренландия определя разследващо длъжностно лице и по искане на органа на ЕС организира информационна среща в рамките на един работен ден след представяне на уведомлението за основанията за задържането на кораба. В тази информационна среща могат да участват представител на държавата на знамето и на корабособственика.

4. Санкции при нарушения

4.1. Санкциите при нарушения се определят от Гренландия в съответствие с действащото национално законодателство.

4.2. При уреждане по взаимно съгласие размерът на санкцията, която трябва да се заплати, се определя в съответствие с националното законодателство на Гренландия.

5. Съдебно производство — банкова гаранция

5.1. Ако не е възможно уреждането по взаимно съгласие и когато за нарушението е сезиран компетентният съд, собственикът на кораба на Съюза, който е извършил нарушението, депозира в банка, посочена от компетентния орган на Гренландия, гаранция, чийто размер е определен от същия компетентен орган и покрива разходите по задържането на кораба на Съюза, очакваната глоба и евентуалното обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство. Ако обаче съдебното производство продължава повече от 4 години, компетентният орган на Гренландия редовно информира компетентния орган на ЕС и съответната държава на знамето за стъпките, предприети за приключване на съдебното производство.

5.2. Непосредствено след съдебното решение банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика:

а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;

б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

5.3. Съдебното производство се образува възможно най-бързо в съответствие с националното законодателство.

5.4. Гренландия уведомява ЕС за резултата от съдебното производство в срок до 14 дни след решението.

6. Освобождаване на кораба и екипажа

6.1. Корабът на Съюза има правото да напусне пристанището и да продължи да извършва риболов, след като банковата гаранция е била депозирана или санкцията е била заплатена, или задълженията, произтичащи от уреждането по взаимно съгласие, са били изпълнени.

ГЛАВА V

ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

Раздел 1

Методи и критерии за оценка на проекти за временни съвместни предприятия и съвместни дружества

1. Дейностите на корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, се регулират от приложимите закони и подзаконови нормативни уредби на Гренландия и Кралство Дания, без да се засягат техните отговорности по отношение на законодателството на ЕС, освен ако в споразумението, протокола и приложението към него е предвидено друго.

2. Гренландия уведомява незабавно компетентния орган на ЕС за всички възникнали възможности за създаване на временни съвместни предприятия или съвместни дружества с гренландски предприятия. Компетентният орган на ЕС уведомява съответно за това всички държави — членки на ЕС. В случай на съвместно предприятие проектите се представят и оценяват съгласно разпоредбите на настоящата глава.

3. На основание член 12, буква е) от споразумението ЕС представя на Гренландия възможно най-бързо и при всяко положение не по-късно от 10 работни дни преди заседанието на Съвместния комитет техническо досие за проекта за временни съвместни предприятия и съвместни дружества с участието на стопански субекти от ЕС. Проектите се представят на компетентния орган на ЕС чрез органите на съответната държава членка.

4. Приоритетно Съвместният комитет насърчава пълното използване от страна на корабите на Съюза на индикативните квоти за видовете, посочени в член 2, параграф 1 от протокола. За видовете, за които Съвместният комитет е договорил — без научни становища — годишни възможности за риболов, по-ниски от определените в член 2, параграф 1 от протокола, няма да се разглеждат проекти за временни съвместни предприятия или съвместни дружества за същата календарна година.

5. Съвместният комитет извършва оценка на проектите по следните критерии:

а) целеви вид и риболовна зона;

б) състояние на запаса въз основа на най-добрите налични научни становища и подхода на предпазливост;

в) данни за кораба и технология, подходяща за предлаганите риболовни дейности;

г) в случай на временни съвместни предприятия — срока на съществуването им и времетраенето на риболовните операции; и

д) предишен опит на корабособственика и неговия съдружник в сектора на рибарството.

6. След оценката съгласно точка 3 Съвместният комитет изготвя становище по проектите.

7. Уловът на видовете по член 2, параграф 1 от протокола, извършен от кораби на Съюза в рамките на временни съвместни предприятия или съвместни дружества, не засяга съществуващите договорености за обмен между държавите — членки на ЕС.

Раздел 2

Условия за достъп при временни съвместни предприятия

1. Разрешения за риболов

1.1. След като проект за временно съвместно предприятие е получил положително становище от Съвместния комитет, съответните кораби на Съюза подават заявление за разрешение за риболов съгласно разпоредбите на глава II. В заявлението трябва ясно да се посочи, че то се отнася за временно съвместно предприятие.

1.2. Разрешението за риболов се издава за срока на временното съвместно предприятие и при всяко положение за срок, не по-дълъг от календарната година.

1.3. В разрешението за риболов трябва ясно да се посочи, че уловът ще се извършва в рамките на възможностите за риболов, предоставени от органите на Гренландия в рамките на съответния общ допустим улов на Гренландия, но извън възможностите за риболов по член 2, параграф 1 от протокола.

2. Замяна на кораби

Кораб на Съюза, извършващ риболов в рамките на временно съвместно предприятие, може да се замени от друг кораб на Съюза с подобен капацитет и технически спецификации само при наличието на надлежно обосновани причини и със съгласието на страните.

Раздел 3

Договорености за прехвърляне на квоти за северна скарида между притежателите на разрешения

1. Договорености за прехвърляне

1.1. Корабособствениците от Гренландия и Европейския съюз могат да установят междуфирмени договорености за размяна на квоти за възможностите за риболов на северна скарида в подзони II, V, XII и XIV на ICES с възможности за риболов на северна скарида в подзона 1 на NAFO.

1.2. Органите на Гренландия се задължават да улеснят постигането на такива договорености при получаване на искане от компетентните органи на Европейския съюз от името на съответните държави членки.

1.3. Максималното годишно количество, което може да се прехвърли, е 2000 тона, като се вземат предвид съответните научни становища.

1.4. Към риболовните дейности, извършвани от корабите на Съюза, се прилагат същите условия като тези за разрешенията за риболов, издадени на гренландски корабособственици, като се спазват разпоредбите на глава II от приложението.

ГЛАВА VI

ЕКСПЕРИМЕНТАЛЕН РИБОЛОВ

1. На основание член 11 и член 12, буква ж) от споразумението, когато компетентният орган на ЕС уведоми Гренландия за интерес от извършване на експериментален риболов във връзка с видове и запаси, които не са посочени в член 2, параграф 1 от протокола, се определя следното:

1.1. Не по-късно от 15 дни преди заседанието на Съвместния комитет компетентният орган на ЕС представя на Гренландия техническо досие, съдържащо:

а) целевите видове;

б) предложение за техническите параметри на кампанията (технология, която ще се използва при операцията, времетраене, риболовни зони и др.);

в) очакваните ползи от участието на ЕС в кампанията по експериментален риболов за научните изследвания и развитието на риболовния сектор; и

г) оценка на потенциалното въздействие на планираните риболовни дейности на корабите, която показва, че няма вероятност тези дейности да окажат значително неблагоприятно въздействие върху уязвимите морски екосистеми.

1.2. Гренландия уведомява Съвместния комитет за:

а) подробностите и условията във връзка със съответните кампании по експериментален риболов, провеждани от национални кораби и кораби на трети държави;

б) резултатите от предишни кампании по експериментален риболов за същите видове; и

в) наличната научна и друга информация.

2. Съвместният комитет оценява техническото досие, като взема предвид най-добрите налични научни становища и подхода на предпазливост.

3. След положително становище от Съвместния комитет по отношение на участието на ЕС, мащаба му и техническите параметри на кампанията от експериментални риболовни дейности корабите на Съюза подават заявления за разрешения за риболов съгласно разпоредбите на глава II. Срокът на разрешенията за риболов не може да продължава след края на календарната година.

4. По отношение на корабите на Съюза, участващи в експериментален риболов, се прилагат всички разпоредби от глава IV.

5. Без да се засяга точка 4, по време на кампания по експериментален риболов в морето съответните кораби на Съюза:

а) уведомяват компетентния орган на Гренландия за началото на кампанията по експериментален риболов и представят декларация за улова на борда преди започване на кампанията;

б) представят на гренландския Институт за природни ресурси, компетентния орган на Гренландия и Европейската комисия седмичен доклад за улова по ден и по изтегляне, включително описание на техническите параметри на кампанията (местоположение, дълбочина, дата и час, улов и други наблюдения или коментари);

в) гарантират присъствието на борда на един гренландски наблюдател или наблюдател, избран от компетентния орган на Гренландия. Наблюдателят има статут на член на командния състав на кораба и разносните по престоя му на борда се поемат от корабособственика. Решението за времето на качване на борда на наблюдателя, продължителността на престоя му, както и пристанището на качване и слизване, се определят от органите на Гренландия; и

г) уведомяват компетентния орган на Гренландия за приключването на кампанията по експериментален риболов и при поискване от негова страна му представят корабите за инспекция преди напускане на ИИЗ на Гренландия.

6. Уловът, извършен в рамките на кампанията по експериментален риболов и във връзка с нея, остава собственост на корабособственика.

7. Компетентният орган на Гренландия определя лице за връзка, отговарящо за разрешаването на всички непредвидени проблеми, които могат да възпрепятстват осъществяването на експерименталния риболов.

8. Въз основа на препоръките на съответните научни консултативни органи Гренландия може да поиска прилагането на мерки за опазване и управление по отношение на експерименталния риболов, включително забрани за риболов в определена зона или през определен период.

9. Не по-късно от 30 дни след приключването на експерименталния риболов съответните кораби на Съюза представят на двете страни доклад за оценка, в който се разглеждат най-малко следните въпроси:

а) дали риболовът е бил извършен в съответствие с предложените технически параметри; и

б) дали очакваните ползи за научните изследвания и развитието на сектора на рибарството, формулирани в техническото досие (или досиета), са били изпълнени, и причините за евентуалното неизпълнение;

в) дали корабът е срещнал непредвидени проблеми, включително прилов;

г) дали корабът е спазил разпоредбите по точка 5, като в случай на неспазване то трябва да бъде надлежно обосновано.

10. Когато страните стигнат до заключение, че в рамките на даден експериментален риболов са постигнати положителни резултати и ако Съвместният комитет определи нови възможности за риболов в съответствие с член 2, параграфи 2 и 4 и член 7, органите на Гренландия могат да предложат възможности за риболов, пропорционални на относителното усвояване на квотите от кораби на Съюза, които са участвали в експерименталния риболов през предходните 5 години. Количеството, разпределено на ЕС, не може да надвишава 50 %, освен ако Гренландия реши да предложи по-голям дял. Настоящата разпоредба се прилага до изтичането на срока на действие на протокола.

Допълнения към настоящото приложение

Допълнение 1: Формуляр на заявление за разрешение за риболов

Допълнение 2: Данни за контакт на компетентните органи на Гренландия

Допълнение 3: Процедури за въвеждане на спътниково наблюдение (система за наблюдение на корабите — VMS)

Допълнение 4: Формат на данните от VMS

Допълнение 5: Схема за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и на NEAFC

Допълнение 6: Обработване на лични данни

Допълнение 1

Формуляр на заявление за разрешение за риболов

Формуляр на заявление за разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия и от гренландската квота извън ИИЗ на Гренландия

		М = задължително, О = незадължително, С = при определено условие	
Данни за лиценза			
1	Вид на заявения лиценз (целеви вид и зона)	М	
2	Заявено количество	М	
3	Продължителност на разрешението за риболов	М	
4	Адрес, на който трябва да се изпрати заявлението за разрешение за риболов		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, факс: +32 2 2962338, електронна поща: Mare- licences@ec.europa.eu
Информация за кораба			
5	Държава на знамето	М	
6	Име на кораба	М	
7	Външни обозначителни букви и номер	М	
8	Международна радиопозивна (IRCS)	М	
9	Номер в регистъра на ММО	С	В случай че корабът разполага с номер в регистъра на ММО
10	Вътрешен референтен номер на държавата на знамето	О	
11	Година на построяване	М	
12	Пристанище на регистрация	М	
13	Вид на кораба (код по ФАО)	М	
14	Основен вид риболовен уред (код по ФАО)	М	
15	Предишно име (или имена) (държава на знамето, име, IRCS и дата на промените)	С	В случай че е налице предишна информация
16	Номер Inmarsat/номер Iridium (телефон, електронна поща)	С	Посочването на телефон и електронна

			поща не е задължително
17	Собственици — адрес на физическото или юридическото лице, телефон, факс, електронна поща	С	Посочването на факс не е задължително
18	Представител (агент) за кораба — име и адрес	М	
19	Мощност на двигателя (kW)	М	
20	Дължина (L.O.A.)	М	
21	Тонаж в БТ	М	
22	Капацитет за замразяване в тонове на ден	М	
23	Капацитет на резервоарите за охладена морска вода (RSW, CSW) в кубични метри	М	
24	Цифрова цветна снимка с достатъчна разделителна способност (не повече от 0,5 MB), показваща подробен страничен изглед на кораба, включително името и идентификационния номер върху корпуса	М	

Допълнение 2

Данни за контакт на компетентните органи на Гренландия

Предаване на докладите и съобщенията

Докладите и съобщенията по глава IV, раздел 1 трябва да са на гренландски, датски или английски език.

Съобщенията се изпращат по брегова радиостанция или електронна поща на гренландския орган за контрол на лицензите за риболов (GFLK) и на съвместното арктическо командване (АКО):

GFLK — тел.: +299 34 50 00,

електронна поща: GFLK@NANOQ.GL

АКО — тел.: +299 364000,

електронна поща: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Риболовните дневници трябва да се изпращат на:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK) [гренландски орган за контрол на лицензите за риболов]

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland

Заявленията за разрешение за риболов и другите разрешителни трябва да се изпращат на:

Ministry of Fisheries and Hunting [Министерство на рибарството и ловното стопанство]

електронна поща: APN@NANOQ.GL

Допълнение 3

Процедури за въвеждане на СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ (СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ — VMS)

1. СЪОБЩЕНИЯ ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НА КОРАБИТЕ — VMS

1.1. Корабите на Съюза, които притежават разрешение за риболов съгласно споразумението и извършват риболов в гренландската риболовна зона или риболов от квотата на Гренландия във водите на NEAFC (съгласно клаузите на допълнение 5), трябва да са снабдени с функциониращо устройство за спътниково проследяване (системи за наблюдение на корабите — VMS), монтирано на борда, позволяващо автоматизирано и непрекъснато предаване на данните за тяхното местоположение до наземен център за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето им най-малко на всеки час по време на тяхното присъствие в риболовната зона.

1.2. Когато кораб, който извършва риболов в съответствие със споразумението и е обект на спътниково проследяване съгласно настоящия протокол, навлезе в риболовната зона, последващите доклади за местоположението на кораба се предават незабавно от ЦНР на държавата на знамето към ЦНР на Гренландия. Всички доклади за местоположението на корабите се предават чрез централния възел на ЕС, ако между двете страни има такава договореност. След като двете страни преминат към UN/FLUX, данните от VMS за местоположението на корабите ще се предават чрез държавата на знамето и чрез мрежата FLUX TL, управлявана от Европейската комисия. Съобщенията се предават, както следва:

- а) по електронен път чрез защитен протокол за обмен;
- б) при влизане в риболовната зона и при нейното напускане;
- в) във формата, посочен в допълнение 4.

1.3. Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

- а) идентификационните данни на кораба;
- б) най-актуални данни за географското местоположение на кораба с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %;
- в) датата и часа (UTC) при записване на местоположението;
- г) моментната скорост и курса на кораба към момента на записване на местоположението.

1.4. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и електронното предаване на съобщенията за местоположение. Съобщенията за местоположение се записват по сигурен начин и се съхраняват в база данни за текущата и предходната година. Този срок може да бъде намален чрез съвместно решение в случай на технически препятствия.

1.5. Хардуерните и софтуерните елементи на VMS трябва да са защитени срещу външна намеса, т.е. да не позволяват въвеждането или излъчването на неверни

координати и да не могат да бъдат коригирани ръчно. Системата трябва да е напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато независимо от условията на околната среда. Забранява се унищожаването, увреждането, спирането на действието или други манипулации на устройството за спътниково проследяване.

1.6. За целите на наблюдението и контрола страните се договарят да обменят — при необходимост и при поискване — информация относно използваното оборудване.

2. ТЕХНИЧЕСКА НЕИЗПРАВНОСТ ИЛИ ПОВРЕДА НА ИНСТАЛИРАНОТО НА БОРДА НА КОРАБА УСТРОЙСТВО ЗА НАБЛЮДЕНИЕ

2.1. При техническа неизправност или повреда на инсталираното на борда на риболовния кораб устройство за постоянно спътниково наблюдение държавата на знамето своевременно уведомява за това органите на Гренландия и на Съюза.

2.2. Дефектното оборудване трябва да бъде заменено или ремонтирано в първото пристанище на престой, предлагащо такава услуга, и най-малко в рамките на 30 работни дни, след като държавата на знамето е уведомила ЦНР на Гренландия за неизправността. След изтичането на този срок корабът трябва да се върне в пристанището, определено от органите на Гренландия, с цел прилагане на регулаторните мерки и извършване на ремонт или да напусне зоната, при условие че държавата на знамето представи на ЦНР на Гренландия доклада от инспекцията на неизправното оборудване и причините за неизправността.

2.3. До отстраняването или подмяната на неизправното оборудване, на всеки 4 часа капитанът изпраща ръчно до ЦНР на държавата на знамето (по електронен път, радиопредавател или факс) общ доклад за местоположението, в т.ч. докладите за местоположението, регистрирани от капитана на кораба съобразно предвидените в точка 1.2 условия.

2.4. ЦНР на държавата на знамето незабавно регистрира тези ръчни съобщения в базата данни, посочена в точка 1.4, и ги препраща до ЦНР на Гренландия, като използва протокола и формата, описани в допълнение 4.

2.5. След изтичане на срока, посочен в точка 2.2, корабът губи правото си да извършва риболовни дейности в риболовната зона на Гренландия.

3. СИГУРНО ПРЕДАВАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯТА ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ МЕЖДУ ЦНР

3.1. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположение на съответните кораби до ЦНР на Гренландия.

3.2. ЦНР на двете страни се уведомяват взаимно за своите данни за контакт — адреси на електронна поща, факс, телекс и телефонни номера, и незабавно се информират при всяка промяна на тези данни.

3.3. Без да се засягат евентуалните подобрения, които могат да се внедрят в бъдеще, предаването на съобщения за местоположение между съответните ЦНР и държавите на знамето се извършва по електронен път чрез протокол HTTPS. Обменът на сертификати се извършва между органите на Гренландия и ЦНР на съответната държава на знамето.

3.4. Данните от VMS се използват в съответствие с член 11 от настоящия протокол.

4. НЕИЗПРАВНОСТ НА КОМУНИКАЦИОННАТА СИСТЕМА

4.1. Компетентният орган на Гренландия и ЦНР на държавите на знамето от ЕС осигуряват съвместимостта на своето електронно оборудване и незабавно се уведомяват за всяка неизправност при изпращането и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намиране на техническо решение в най-кратки срокове.

4.2. Неизправностите, засягащи комуникацията между ЦНР, не трябва да оказват отражение върху дейностите на корабите.

4.3. Всички съобщения, които са останали неизпратени по време на повредата, се изпращат веднага след възстановяването на комуникацията между съответните ЦНР.

5. ПОДДРЪЖКА НА ЦНР

5.1. Планираните операции по поддръжката на даден ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да засегнат обмена на данни от VMS, трябва да бъдат съобщени на другия ЦНР най-малко седемдесет и два (72) часа предварително, като при възможност се съобщят датата и времетраенето на поддръжката. Непланирани операции по поддръжка се съобщават на другия ЦНР при първа възможност.

5.2. По време на операциите по поддръжка предаването на данните от VMS може да бъде забавено, докато системата започне отново да функционира. В такъв случай съответните данни от VMS се изпращат веднага след като се приключи операцията по поддръжка.

5.3. Ако операцията по поддръжка продължи повече от 24 часа, данните от VMS се предават на другия ЦНР, като се използват договорените алтернативни средства за електронна комуникация.

5.4. Гренландия информира за това компетентните си органи за наблюдението, контрола и надзора, за да не се счита от страна на ЦНР на Гренландия, че корабите на ЕС са в нарушение на задълженията си поради непредаването на данни от VMS в случай на операция по поддръжката на някой ЦНР.

6. ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ НА ИНТЕРВАЛА МЕЖДУ СЪОБЩЕНИЯТА ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

6.1. Въз основа на документални доказателства за наличието на нарушение Гренландия може да поиска от ЦНР на държавата на знамето, с копие до Съюза, намаляване на интервала между съобщенията за местоположението на даден кораб до 30 минути за определен период на разследване. Тези документални доказателства трябва да бъдат изпратени от Гренландия до ЦНР на държавата на знамето и до Съюза. ЦНР на държавата на знамето започва незабавно да изпраща до Гренландия съобщенията за местоположение съгласно новия интервал.

6.2. В края на определения период на разследване Гренландия информира ЦНР на държавата на знамето и Съюза за възможните последващи действия.

Допълнение 4

Раздел 1 — Предаване на данни от VMS във формат NAF*

Формат на данните от VMS

Формат за предаване на VMS съобщения до ЦНР на другата страна

1) Съобщение „ВЛИЗАНЕ“

Елемент на данните	Код на полето	М = задължително, О = незадължително	Забележки
Начало на записа	SR	М	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	М	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната получател
Подател	FR	М	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната подател
Номер на записа	RN	О	Данни за съобщението; сериен номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	О	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	О	Данни за съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	М	Данни за съобщението; вид на съобщението — „ENT“
Радиопозивна	RC	М	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	М	Данни за кораба; уникален номер на кораба на страната — трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от

			номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение $\pm 99,999$ (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за местоположението; местоположение $\pm 999,999$ (WGS-84)
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десети от морския възел
Курс	CO	M	Данни за местоположението; Курс на кораба по 360° скала
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

2) Съобщение/доклад „МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ“

Елемент на данните	Код на полето	M = задължително, O = незадължително	Забележки
--------------------	---------------	---	-----------

Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; сериен номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; вид на съобщението — „POS“ (1)
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба; уникален номер на кораба на страната — трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение ± 99,999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за

			местоположението; местоположение ± 999,999 (WGS-84)
Дейност	AC	O (2)	Данни за местоположението; „ANC“ обозначава режим на разредени съобщения
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десети от морския възел
Курс	CO	M	Данни за местоположението; Курс на кораба по 360° скала
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

3) Съобщение „ИЗЛИЗАНЕ“

Елемент на данните	Код на полето	M = задължително, O = незадължително	Забележки
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO

			на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; сериен номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; вид на съобщението — „EXI“
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба; уникален номер на кораба на страната — трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни;

			указват края на записа
--	--	--	------------------------

4) Данни за формата

Всяко съобщение при предаването на данни е структурирано по следния начин:

— две наклонени черти (//) и буквите „SR“ показват началото на съобщението,

— две наклонени черти (//) и кодът на полето показват началото на елемент на данните,

— една наклонена черта (/) отделя кода на полето от данните,

— двойките данни се отделят с интервал,

— буквите ER и две наклонени черти (//) показват края на записа.

Всички кодове на полета в настоящото приложение са в северноатлантическия формат, описан в Схемата за контрол и изпълнение на NEAFC.

(1) Видът на съобщението е „MAN“ за докладите, изпращани от кораби с повредено устройство за спътниково проследяване.

(2) Приложимо е само ако корабът предава съобщения POS с намалена честота.

*Съгласно глава IV, раздел I от приложението се предвижда данните за местоположението на корабите да се предават посредством стандарта UN/FLUX (United Nations/Fisheries Language for Universal eXchange) и мрежата FLUX TL за обмен на данни, след като договорените изпитателни срокове са приключили успешно и при готовност от двете страни. Следователно след въвеждането на формата UN/FLUX спецификациите, свързани с посочения по-горе формат NAF за обмен на данни от VMS за местоположението на корабите, се заменят със следното:

Формат VMS UN/FLUX

Формат UN/FLUX: задължителни данни, които се предават в докладите за местоположението

Данни	М = задължително, О = незадължително	Забележки
Адресат	М	Елемент на съобщението — трибуквен код на държавата на получателя (ISO-3166) Забележка: част от пакета на FLUX TL
Подател	М	Елемент на съобщението – трибуквен код на държавата на подателя (ISO-3166)
Уникален идентификатор на съобщението	М	UUID в съответствие с RFC 4122, определен от IETF
Дата и час на предаване	М	Дата и час на създаване на съобщението по UTC съгласно стандарт ISO 8601 във формат ГГГГ-ММ-ДДТчч:мм:сс[.000000]Z ⁶
Държава на знамето	М	Елемент на съобщението — знаме на държавата на знамето, трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Вид на съобщението	М	Елемент на съобщението — вид на съобщението Използват се следните кодове: ENTRY: първо регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона EXIT: първо регистрирано съобщение след излизане от риболовната зона POS: данни за местоположението на кораба, предадени в риболовната зона MANUAL: данни за местоположението на кораба, предадени ръчно

⁶

ГГГГ = година; ММ = месец, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на месеца, е по-малко от 10; ДД = ден от месеца, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на деня, е по-малко от 10; Т = буквата Т указва частта за времеви интервал; Н24 = часа, изразен с 2 цифри, като се използва 24-часов период; МИ = минути, изразени с 2 цифри; СС = секунди, изразени с 2 цифри; [.000000] = по избор могат да бъдат включени части от секунди (без скобите); Z = часова зона, която трябва да бъде Z (т.е. UTC).

Радиопозивна	М	Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	О	Елемент на кораба — уникален идентификационен номер на кораба на договарящата страна
Уникален идентификатор на кораба (UVI)	О	Данни за кораба (номер в регистъра на ММО)
Външен регистрационен номер	О	Елемент на кораба — страничен номер на кораба (ISO 8859,1)
Географска ширина	М	Елемент на местоположението на кораба — местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84) Положителни координати за местоположение на север от екватора; отрицателни координати за местоположение на юг от екватора
Географска дължина	М	Елемент на местоположението на кораба — местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84). Положителни координати за местоположение на изток от Гринуичкия меридиан; отрицателни координати за местоположение на запад от Гринуичкия меридиан
Курс	М	Курс на кораба по 360° скала
Скорост	М	Скорост на кораба във възли
Дата и час	М	Елемент на местоположението на кораба — дата и час на регистриране на местоположението по UTC в съответствие с ISO 8601 във формат ГГГГ-ММ-ДДТчч:мм:сс[.000000]Z ⁷

⁷

ГГГГ = година; ММ = месец, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на месеца, е по-малко от 10; ДД = ден от месеца, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на деня, е по-малко от 10; Т = буквата Т указва частта за времеви интервал; Н24 = часа, изразен с 2 цифри, като се използва 24-часов период; МИ = минути, изразени с 2 цифри; СС = секунди, изразени с 2 цифри; [.000000] = по избор могат да бъдат включени части от секунди (без скобите); Z = часова зона, която трябва да бъде Z (т.е. UTC).

Предаването на данни във формат UN/FLUX трябва да бъде структурирано по начина, определен в отделен технически документ за изпълнение, който трябва да бъде изготвен и одобрен от страните преди преминаването към UN/FLUX.

Допълнение 5

Схема за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и на NEAFC

1. За да извършват риболов съгласно схемата за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и на NEAFC, корабите на Съюза трябва да разполагат с разрешения за риболов, издадени от Гренландия съгласно разпоредбите на глава II от приложението към протокола. В заявлението и разрешението за риболов трябва ясно да е посочено, че съответните дейности се извършват извън ИИЗ на Гренландия.
2. Всички мерки, отнасящи се до този вид риболов в регулаторната зона на NEAFC и приети от NEAFC, трябва да се спазват.
3. Кораб на Съюза може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота за морски костур само след като е изчерпал дела си от квотата за морски костур, предоставена от NEAFC на Съюза и отпусната от неговата държава на знамето.
4. Кораб може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота в същата зона на NEAFC, в която оползотворява своята квота по NEAFC, при спазване на условията на точка 5 по-долу.
5. Кораб на Съюза може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота в зоната за опазване на морския костур при условията, определени в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води, но с изключение на всяка част, разположена в риболовната зона на Исландия.
6. Кораб на Съюза, извършващ риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC, изпраща до NEAFC доклад от VMS за местоположението си посредством ЦНР на своята държава на знамето в съответствие с нормативните изисквания. Когато даден кораб извършва риболов в рамките на гренландската квота в зоната за опазване на морския костур съгласно условията на NEAFC, ЦНР на държавата на знамето взема специални мерки резултатите от ежечасовите доклади от VMS за местоположението на кораба да се предават на ЦНР на Гренландия в почти реално време.
7. Капитанът на кораба гарантира, че при изпращането на доклади до NEAFC и органите на Гренландия количествата морски костур, уловени в регулаторната зона на NEAFC съгласно гренландската схема за гъвкавост, са ясно идентифицирани като уловени съгласно гренландското разрешение за риболов, издадено в рамките на посочената схема.
 - а) Преди да започне да извършва риболов съгласно гренландското си разрешение за риболов, корабът изпраща доклад СЪОБЩЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТ.
 - б) Докато извършва риболов съгласно гренландското си разрешение за риболов, корабът изпраща доклад ДНЕВЕН УЛОВ не по-късно от 23:59 UTC.
 - в) При прекратяване на риболовните дейности в рамките на гренландската квота корабът изпраща доклад КРАЙ НА ДЕЙНОСТ.

г) Докладът СЪОБЩЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТ, докладът ДНЕВЕН УЛОВ и докладът КРАЙ НА ДЕЙНОСТ се изпращат съгласно глава IV, раздел 2 от настоящото приложение.

8. С цел да се подобри защитата на зоните, в които рибата хвърля хайвера си, риболовните дейности не трябва да започват преди датата, определена в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води.

9. Държавата на знамето представя на органите на ЕС доклад за улова, извършен в рамките на гренландската квота във водите на Гренландия и регулаторната зона на NEAFC. В него трябва да е включен целият улов, извършен съгласно схемата за гъвкавост, като ясно се обозначават всеки отделен улов и съответното разрешение за риболов.

10. В края на риболовния сезон всеки ЦНР на държава на знамето представя на органите на Гренландия статистически данни за улова на пелагичен морски костур, извършен в рамките на схемата за гъвкавост.

Допълнение 6

Обработка на личните данни

1. *Определения и приложно поле*

1.1. Определения

За целите на настоящото допълнение се прилагат определенията, посочени в член 2 от Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство, както и следните определения:

а) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано („субект на данни“); смята се, че дадено физическо лице може да бъде идентифицирано, ако то може да бъде идентифицирано пряко или непряко — по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер или данни за местонахождение;

б) „обработка“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на лични данни или групи от лични данни, като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, използване, разкриване чрез предаване, разпространяване или предоставяне по всеки друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;

в) „предаващ орган“ означава публичен орган, който изпраща лични данни;

г) „получаващ орган“ означава публичен орган, който получава лични данни;

д) „нарушение на сигурността на данните“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин;

е) „последващо предаване“ означава предаване на лични данни от получаваща страна на субект, който не е страна по настоящия протокол („трета страна“);

ж) „контролен орган“ означава независим публичен орган, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящия член с цел защита на основните права и свободи на физическите лица във връзка с обработването на лични данни.

1.2. Приложно поле

Лицата, засегнати от настоящия протокол, са по-специално физически лица, които притежават риболовни кораби, техните представители, капитана и екипажа, служещи на борда на риболовните кораби с дейност в рамките на настоящия протокол.

Във връзка с изпълнението на настоящия протокол, по-специално по отношение на заявленията за разрешение, наблюдението на риболовните дейности и борбата с незаконния риболов, могат да бъдат обменяни и допълнително обработвани следните данни:

- идентификационни данни и данни за контакт на кораба;
- дейностите на даден кораб или свързани с даден кораб — неговото местоположение и движение, неговата риболовна дейност или свързана с риболов дейност, събрани посредством проверки, инспекции или наблюдатели;
- данни, свързани с корабособственика (или корабособствениците) или неговия представител — име, гражданство, служебни данни за контакт и служебна банкова сметка;
- данни, свързани с местния агент — име, гражданство и служебни данни за контакт;
- данни, свързани с капитана на кораба и членовете на екипажа — име, гражданство, длъжност, а по отношение на капитана — неговите данни за контакт;
- данни, свързани с рибарите, взети на борда — име, данни за контакт, обучение и здравен сертификат.

1.3. Отговорни органи

Органите, отговорни за обработването на данните, са Европейската комисия и органът на държавата членка на знамето (за Съюза) и Гренландия.

2. *Гаранции за защита на личните данни*

2.1. Ограничаване в рамките на целта и свеждане на данните до минимум

Личните данни, които се изискват и предават съгласно настоящия протокол, трябва да са подходящи, относими и ограничени до необходимото за изпълнението на протокола, т.е. за обработването на разрешенията за риболов и за контрола и наблюдението на дейностите, извършвани от корабите на ЕС. Страните обменят лични данни съгласно настоящия протокол само за конкретните цели, посочени в него.

Получените данни не могат да бъдат обработвани за цели, различни от посочените по-горе; в противен случай те трябва да бъдат анонимизирани.

При поискване получаващият орган незабавно информира предаващия орган за използването на предоставените данни.

2.2. Точност

Страните гарантират, че личните данни, предавани съгласно настоящия протокол, са точни, актуални и, когато е необходимо, редовно актуализирани с информацията, с която разполага предаващият орган. Ако една от страните установи, че предадените или получените лични данни са неточни, тя незабавно уведомява другата страна и извършва необходимите корекции и актуализации.

2.3. Ограничение на съхраняването

Личните данни не се съхраняват по-дълго от времето, необходимо за целта, за която са били обменени. Те се заличават най-късно една година след изтичането на срока на действие на настоящия протокол, освен ако са необходими за изпълнение на задълженията по глава 12 от гренландския закон за рибарството (Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г.) или за последващи действия във връзка с нарушение, инспекция или съдебно или административно производство. Във втория случай данните могат да се съхраняват толкова дълго, колкото е необходимо за последващите действия във връзка с нарушението или инспекцията, или до окончателното приключване на съдебното или административното производство. По отношение на личните данни, необходими за изпълнение на задълженията по глава 12, данните се заличават най-късно пет години след получаването на данните съгласно настоящия протокол.

Ако личните данни се съхраняват за по-дълъг период, те трябва да се анонимизират.

2.4. Сигурност и поверителност

Личните данни се обработват по начин, който гарантира подходяща за тях сигурност, като се вземат предвид конкретните рискове при обработването, включително защитата срещу неразрешено или незаконно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане. Органите, отговарящи за обработването, преследват всяко нарушение на сигурността на данните и предприемат всички необходими мерки за предотвратяване на евентуални отрицателни последствия от нарушаване на сигурността на личните данни и за ограничаване на възможните отрицателни последици от него. Получаващият орган уведомява възможно най-скоро предаващия орган за това нарушение и двата органа си оказват необходимото и своевременно сътрудничество, така че всеки от тях да може да изпълни задълженията си, породени от нарушение на сигурността на личните данни, съгласно съответната национална правна рамка.

Страните се задължават да въведат подходящи технически и организационни мерки, за да гарантират, че данните се обработват в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

2.5. Кorigиране или заличаване

Двете страни гарантират, че предаващият орган и получаващият орган предприемат всички разумни мерки, за да осигурят незабавно коригиране или заличаване, в зависимост от случая, на личните данни, ако обработването не съответства на разпоредбите на настоящия протокол — по-специално когато тези данни не са подходящи, относими, точни или са прекомерни по отношение на целта на обработването.

Двете страни се уведомяват взаимно за всяко коригиране или заличаване.

2.6. Прозрачност

Страните гарантират, че субектите на данни са информирани — като за целта им се изпраща индивидуално уведомление и настоящото споразумение се публикува на техните уебсайтове — за категориите данни, които се предават и обработват допълнително, за начина, по който се обработват личните данни, за инструмента, използван за предаването, за целта на обработването, за третите страни или категориите трети страни, на които информацията може да бъде предадена допълнително, за индивидуалните права и наличните механизми за упражняване на техните права и получаване на правна защита, както и за данните за контакт в случай на спор или жалба.

2.7. Последващо предаване

Получаващият орган предава лични данни, получени съгласно настоящия протокол, на трета страна, установена в държава, различна от държавите членки на знамето, само ако това е оправдано от важна цел от обществен интерес, която е призната също в правната рамка, приложима за предаващия орган, и ако са изпълнени другите изисквания в допълнението (по-специално по отношение на ограничаването в рамките на целта и свеждането на данните до минимум); и

а) ако държавата, в която се намира третата страна, или в която международната организация се ползва от решение относно адекватното ниво на защита, прието от Европейската комисия съгласно член 45 от Регламент (ЕС) 2016/679 („решение относно адекватното ниво на защита“), обхващащо последващото предаване; или

б) в конкретни случаи, когато такова предаване е необходимо, за да може предаващият орган да изпълни задълженията си към регионални организации за управление на рибарството или регионални организации в областта на рибарството; или

в) по изключение и когато се счита за необходимо, третата страна се задължава да обработва данните само за конкретната цел (или цели), налагаща тяхното последващо предаване, и незабавно ги заличава, след като обработването вече не е необходимо за тази цел.

3. *Права на субектите на данни*

3.1. Достъп до лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

- а) да потвърди пред субекта на данни дали отнасящите се до него лични данни се обработват или не;
- б) да предостави информация относно целта на обработването, категориите лични данни, срока на съхранение (ако е възможно), правото да бъде поискано коригиране/заличаване, правото на възражение и др.;
- в) да предостави копие от личните данни;
- г) да предостави обща информация за приложимите гаранции.

3.2. Коригиране на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган коригира неговите лични данни, които са непълни, неточни или неактуални.

3.3. Заличаване на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

- а) да заличи отнасящите се до субекта лични данни, обработени по начин, който не е в съответствие с гаранциите, предвидени в настоящия протокол;
- б) да заличи отнасящите се до субекта лични данни, които вече не са необходими за целите, за които са били законно обработени;
- в) да прекрати обработването на лични данни, ако субектът на данните изрази възражения, свързани с неговата конкретна ситуация, освен ако са налице наложителни законни основания за обработване, които надделяват над интересите, правата и свободите на субекта на данните.

3.4. Детайлни правила

Получаващият орган отговаря в разумен срок и своевременно — но при всички случаи в срок от един месец от искането — на искане от субект на данни относно достъпа до неговите лични данни, както и относно коригирането и заличаването на тези данни. Получаващият орган може да предприеме подходящи мерки, като например да наложи разумни такси за покриване на административните разходи или да откаже да предприеме действия по искане, което е явно неоснователно или прекомерно.

В случай че искането, подадено от субекта на данни, бъде отказано, получаващият орган трябва да го уведоми за причините за отказа.

3.5. Ограничения

Посочените по-горе права могат да бъдат ограничени, ако такова ограничаване е предвидено в закон и е необходимо и пропорционално в едно демократично общество с цел предотвратяване, разследване, разкриване и наказателно преследване на престъпления.

Тези права могат също така да бъдат ограничени, за да се гарантира функция по наблюдението, проверката или регламентирането, свързана, макар и епизодично, с упражняването на официални правомощия.

При същите условия те могат да бъдат ограничени с цел защита на субекта на данни или по отношение на правата и свободите на други лица.

4. *Правна защита и независим надзор*

4.1. Независим надзор

Съответствието на обработването на лични данни с настоящия протокол трябва да е предмет на независим надзор от страна на външен или вътрешен орган, който упражнява независим надзор и разполага с правомощия за разследване и правна защита.

4.2. Надзорни органи

За Съюза такъв надзор се упражнява от Европейския надзорен орган по защита на данните, когато обработването попада в компетентността на Европейската комисия, или от националните надзорни органи за защита на данните в ЕС, когато обработването попада в компетентността на държавата членка на знамето.

За Гренландия компетентна е Датската агенция за защита на данните (Datatilsynet).

Посочените по-горе органи разглеждат ефективно и своевременно жалби от субекти на данни във връзка с обработването на техните лични данни съгласно настоящия протокол.

4.3. Правна защита

Всяка от страните гарантира, че съгласно нейната правна система субект на данни, който счита, че даден орган не е спазил гаранциите, предвидени в член 11 и в настоящото допълнение, или че е налице нарушение на сигурността на неговите лични данни, може да потърси обезщетение от този орган — доколкото това е позволено от приложимото законодателство — пред съд или равностоеен орган.

По-специално всяка жалба срещу някой от посочените два органа може да бъде подадена до Европейския надзорен орган по защита на данните (за Европейската комисия) и до Датската агенция за защита на данните (за Гренландия). Наред с това определени жалби срещу някой от посочените два органа могат да бъдат отнасяни до Съда на Европейския съюз (за Европейската комисия) и до съдилищата на Гренландия (за Гренландия).

В случай на спор или жалба срещу предаващия орган, получаващия орган или и двата органа, подадена от субект на данни във връзка с обработването на неговите лични данни, органите се информират взаимно за тези спорове или жалби и полагат всички усилия за своевременното им уреждане по взаимно съгласие.

4.5. Обмен на информация

Страните се информират взаимно за всички получени от тях жалби във връзка с обработването на лични данни съгласно настоящия протокол и за тяхното разрешаване.

5. Преглед

При необходимост страните могат да се споразумеят да извършат преглед на своите политики и процедури за обработване на лични данни, за да проверят и потвърдят, че гаранциите, предвидени в член 11 и настоящото допълнение, се прилагат ефективно в рамките на Съвместния комитет.

6. Спиране на предаването на данни

В случаите, в които страните не успеят да уредят по взаимно съгласие споровете относно обработването на лични данни в съответствие с настоящото допълнение, предаващата страна може да спре или да прекрати предаването на лични данни, докато прецени, че въпросът е разрешен по задоволителен начин от получаващата страна. Вече предадените данни продължават да се обработват в съответствие с настоящото допълнение.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Обхват на правомощията и процедура за определяне на позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет

- (1) Комисията се упълномощава да проведе преговори с правителството на Гренландия и правителството на Дания и — когато е целесъобразно и при спазване на точка 3 — да одобрява изменения на протокола по отношение на следните въпроси:
 - а) коригиране на възможностите за риболов и, съответно, на финансовото участие, посочено в член 4 от протокола;
 - б) мерки във връзка със секторната подкрепа в съответствие с член 5 от протокола;
 - в) техническите условия и договорености, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности.
- (2) В рамките на Съвместния комитет, създаден съгласно споразумението в областта на рибарството, Съюзът:
 - а) действа в съответствие с целите на общата политика в областта на рибарството;
 - б) застъпва позиции, които са съобразени със съответните правила, приети от регионалните организации за управление на рибарството, и съвместното управление от страна на крайбрежните държави.
- (3) Когато се предвижда на заседание на Съвместния комитет да бъде прието решение за изменение на протокола съгласно точка 1, се предприемат

необходимите мерки, така че позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза, да бъде съобразена с най-актуалната и важна статистическа, биологична и друга информация, която е изпратена на Комисията.

- (4) За тази цел и въз основа на тази информация службите на Комисията представят на Съвета или на неговите подготвителни органи за разглеждане или одобряване, достатъчно време преди съответното заседание на Съвместния комитет, документ, в който са изложени елементите на предложената позиция на Съюза.
- (5) За одобряването на предвидената позиция на Съюза по въпросите, посочени в точка 1, буква а), е необходимо квалифицирано мнозинство на Съвета. В останалите случаи предвидената в подготвителния документ позиция на Съюза се счита за одобрена, освен ако определен брой държави членки, представляващи блокиращо малцинство, възразят при настъпването на по-ранното от следните две събития: на заседание на подготвителния орган на Съвета или в срок от 20 дни след получаването на подготвителния документ. В случай на възражение въпросът се отнася до Съвета.
- (6) Ако в хода на по-нататъшни заседания, включително на място, не е възможно да се постигне съгласие, така че позицията на Съюза да бъде съобразена с новите елементи, въпросът се отнася до Съвета или до подготвителните му органи.
- (7) Комисията се приканва да предприеме своевременно необходимите мерки в отговор на решението на Съвместния комитет, включително, по целесъобразност, публикуване на съответното решение в Официален вестник на Европейския съюз и представяне на евентуални предложения, необходими за изпълнението на това решение.